

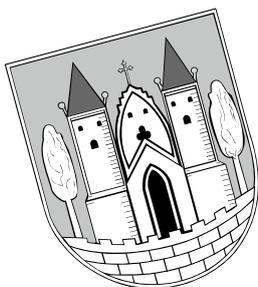


### 30 Jahre Städtepartnerschaft Jessen (Elster) – Senden

*Liebe Bürgerinnen und Bürger,*

es ist wieder ein Jahr der Jubiläen. Firmen, Schulen, Vereine und Institutionen begingen Jahrzehnte ihres Wirkens. Das für uns bedeutsamste war der Tag der Deutschen Einheit vor dreißig Jahren.

Eng damit verbunden ist unsere Städtepartnerschaft mit der Gemeinde Senden in Westfalen.



Die Urkunde über Freundschaft und Zusammenarbeit wurde am 18. Oktober 1990 in Senden unterschrieben. Damals waren die Stadtverordnetenvorsteher von Schweinitz und Jessen, Annette Müller und Klaus-Dieter Richter, neben den Bürgermeistern Doris Puhlmann und Dietmar Brettschneider mit von der Partie.

Für Senden zeichneten der Bürgermeister Franz Böckenholt und der Gemeindedirektor Konrad Potts unter anderem:

„Durch Beschluss ihrer parlamentarischen Gremien erklären Senden, Jessen und Schweinitz den Wunsch nach einer dauerhaften Freundschaft zwischen den Kommunen und ihren Bürgern. Senden, Jessen und Schweinitz wollen mit dieser Freundschaft und Partnerschaft ein wichtiges Zeichen der Solidarität setzen.“

Neben der intensiven Aufbauhilfe für die Verwaltungsarbeit in den neunziger Jahren gab es über Jahrzehnte

gute Kontakte zwischen Sport- und Heimatvereinen, Chören, Feuerwehren sowie Parteien und Verwaltung. So auch zur Feier anlässlich des 25. Jahrestages unserer Partnerschaft im Jahre 2015. Gerade zu dieser Zeit löste Sebastian Täger den langjährigen Bürgermeister Alfred Holz im Amt ab. Vor einigen Wochen bei den Wahlen in Nordrhein-Westfalen wurde Sebastian Täger mit großer Mehrheit im Amt bestätigt. Meine Gratulation zu dieser Bestätigung sprach ich ihm am Telefon aus. Für die nächsten 5 Jahre wünschte ich ihm Glück, Erfolg und Gesundheit für eine gute Entwicklung seiner Heimatstadt.

Leider bleibt uns aus bekannten Gründen eine gemeinsame Feier zum Jubiläum und zur Einweihung der modernisierten Stever-Halle in Senden verwehrt. Überall sorgt „Corona“ für Verzögerungen und verhindert fröhliches Besinnen auf gemeinsame Arbeit und Erfolg.

So wie es uns auch mit der Schweinitzer Sporthalle erging.

Nun, da hilft kein Jammern. Es geht trotzdem überall stetig voran. Allerdings beobachten und bangen wir bei den täglichen Nachrichten um die Ausbreitung des Virus. Es ist leicht, etwas zu erarbeiten, aber verdammt schwer, etwas Unsichtbares zu vermeiden. Hoffentlich bleibt uns eine Wiederholung von Schulschließung oder Notbetreuung in den Kindereinrichtungen erspart. Es ist nötig, dass wir das öffentliche Leben und damit die Wirtschaft und soziale Betreuung aufrechterhalten können, darüber hinaus auch unsere Gemeinschaft bei Sport und Kultur.

Bitte bleiben Sie achtsam und rücksichtsvoll im Umgang miteinander, vor allem gesund.

Ihr Bürgermeister

Michael Jahn

## AMTLICHE MITTEILUNGEN

### Amtsblatt

**Lesen Sie in dieser Ausgabe**

#### Amtliche Mitteilungen

Information der Friedhofsverwaltung	Seite 2
Einladung OTB-Sitzung Klöden/Rettig	Seite 2
Neues aus der Stadtbibliothek	Seite 2
Tagesordnung Ausschüsse	Seite 3
Einladung Hauptausschuss	Seite 3
Baumkontrollen	Seite 3
Bebauungsplan V32	Seite 4
Bekanntgabe UVP Battin	Seite 5
Neues aus der Stadtinfo	Seite 5

#### **Stellenausschreibungen**

Baumkontrolleur gesucht	Seite 6
-------------------------	---------

#### Nicht amtliche Mitteilungen

#### **Bundeswehr**

Schießwarnung	Seite 7
---------------	---------

<b>Glückwünsche, Jubiläen, Geburten</b>	Seite 8
---	---------

<b>Kirchliche Mitteilungen</b>	Seite 9
--------------------------------	---------

#### **Vereine, Verbände, Schulen, KiTa**

DAV Ortsgruppe Jessen	Seite 10
Heimatverein Glücksbürger Heide	Seite 11
„Wir“ e. V.	Seite 12
AWO Ortsgruppe Jessen	Seite 12
Diabetiker Selbsthilfegruppe	Seite 12

#### **Dies und das**

Apotheken-Notdienst	Seite 13
---------------------	----------

#### **Sport**

Fußball	Seite 13
Tennis	Seite 13 / 15
Sportvorschau	Seite 14 / 16
Handball	Seite 16
Reitsport	Seite 17

#### **Jagdgenossenschaften**

JG Battin	Seite 15
FBG Jessener Forsten	Seite 20
JG Leipa	Seite 21

#### **Veranstaltungen**

Kräuternachmittag am Schwanenteich	Seite 14
------------------------------------	----------

<b>Impressum</b>	Seite 23
------------------	----------

### Einladung zur Sitzung des Ortsteilbeirates Klöden/Rettig

**Zeit: Mittwoch, den 28.10.2020, um 19:30 Uhr**

**Ort: Pension „Auf der Tenne“**

#### **Themen:**

TOP 01 Erarbeitung einer Stellungnahme des Ortsteilbeirates Klöden für den Stadtrat Jessen zum Antrag auf Änderung des Grundschulbezirkes für den Ortsteil Klöden.

TOP 02 Wechsel von der Grundschule Elster zur Grundschule Max Lingner Jessen. Dieser Beschluss betrifft nicht nur das Einschulungsjahr 2021 sondern auch alle nachfolgenden Jahrgänge.

TOP 03 Verschiedenes

Wir bitten um eine rege Teilnahme der Einwohner – es geht um unsere Kinder!

Wartenburger  
Vorsitzender Ortsteilbeirat Klöden/Rettig

### Neues aus der Stadtbibliothek

**„Bücher sind Schokolade  
für die Seele“**



An den kühleren Tagen im Herbst haben wir meist mehr Zeit zum Schmökern, z. B. in Büchern. Egal ob es ein Krimi, ein historischer Roman, eine Biografie oder eine Liebesgeschichte sein soll, die Stadtbibliothek Jessen hält eine große Auswahl an lesenswerten Romanen für Sie bereit.

Außer den Romanen bieten wir Ihnen Ratgeber z. B. zur Gesundheit, Basteln und Dekorieren (Weihnachten ist nicht mehr weit!), Kochen und Backen, Gartengestaltung und Zimmerpflanzen, Heimwerken und Tierhaltung und vieles mehr, an.

Auch eine große Auswahl an Zeitschriften bieten wir Ihnen zur Ausleihe an, z. B.: Brigitte, Vital, Frau im Leben, Eulenspiegel, Stiftung Warentest, Finanztest, Ökotest, Guter Rat, Mein schöner Garten, Garten Flora, Selber machen, Selbst ist der Mann, Focus

Oder wie wäre es mit einer DVD, einem Spiel oder Hörbuch?!

Kommen Sie und schauen Sie selbst! Gern heißen wir Sie in unserer Einrichtung willkommen.

Für Kinder ist die Anmeldung und Ausleihe der Medien kostenlos!

**Zu finden sind wir in Jessen, in der Mühlberger Straße 39, hinter dem Gymnasium und dem Sportplatz.**

Telefon: **0 35 37/21 40 76**

E-Mail: **info@bibliothek-jessen.de**

#### **Unsere Öffnungszeiten:**

Montag	13.00 – 16.00 Uhr
Dienstag	13.00 – 18.00 Uhr
Donnerstag	13.00 – 18.00 Uhr
Freitag	10.00 – 13.00 Uhr

Das Team der Stadtbibliothek Jessen

### Information der Friedhofsverwaltung

In den kommenden Tagen werden die Bescheide für die vom Stadtrat am 02.12.2019 beschlossene Friedhofsunterhaltungsgebühr auf den kommunalen Friedhöfen versandt.

Die Höhe der Friedhofsunterhaltungsgebühr richtet sich nach der Anzahl der Grablager der jeweiligen Grabstätte und ist für die Dauer der Nutzungszeit jährlich zu entrichten.

Weitere Details über die Verfahrensweise erhalten die Grabbesitzer über ein Informationsblatt als Anhang gemeinsam mit dem Gebührenbescheid. Diese werden ab dem 21.10.2020 versandt.

Sollten Sie hierzu Fragen haben, nehmen Sie bitte Kontakt mit Herrn Kralisch unter der 0 35 37/276-860 auf.

## Öffentliche Sitzungen November 2020

### Bau- und Vergabeausschuss

Mo., 02.11.2020 17:00 Uhr Schloss Jessen/Ratssaal

#### Tagesordnung

##### Öffentlicher Teil

1. Eröffnung des Bau- und Vergabeausschusses, Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der Einladung und der Beschlussfähigkeit
2. Änderungsanträge zur Tagesordnung und Feststellung der Tagesordnung
3. Genehmigung der Niederschrift vom 31.08.2020 – öffentlicher Teil
4. Einwohnerfragestunde
5. Informationen zu Baumaßnahmen im Stadtgebiet
6. Beschluss Offenlegung Entwurf des Bebauungsplanes V 34 Wohnbebauung „Am Damm“ im OT Klöden gem. § 13 b BauGB (Einbeziehung von Außenbereichsflächen in das beschleunigte Verfahren)
7. Aufstellungsbeschluss zur 2. Änderung des Bebauungsplans Nr. 39 „Gewerbepark Jessen 2“ der Stadt Jessen (Elster)
8. Anfragen und Anregungen der Ausschussmitglieder
9. Schließung des öffentlichen Teils der Sitzung

##### Nicht öffentlicher Teil

10. Genehmigung der Niederschrift vom 31.08.2020 – nicht öffentlicher Teil
11. Allgemeine Informationen
12. Vergaben

##### Öffentlicher Teil

13. Schließung der Sitzung

### Finanzausschuss

Di., 03.11.2020 17:00 Uhr Schloss Jessen/Ratssaal

#### Tagesordnung

##### Öffentlicher Teil

1. Eröffnung der Finanzausschusssitzung, Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der Einladung und der Beschlussfähigkeit
2. Änderungsanträge zur Tagesordnung und Feststellung der Tagesordnung
3. Genehmigung der Niederschrift vom 01.09.2020 – öffentlicher Teil
4. Einwohnerfragestunde
5. Annahme und Verwendung von Spenden – Vorlage: 2020/142

6. Vorläufige Haushaltsführung 2021
7. 1. Nachtragshaushaltssatzung und Nachtragshaushaltsplan 2020
8. Informationen des Bürgermeisters
9. Anfragen und Anregungen der Ausschussmitglieder
10. Schließung des öffentlichen Teils der Sitzung

##### Nicht öffentlicher Teil

11. Genehmigung der Niederschrift vom 01.09.2020 – nicht öffentlicher Teil
12. Personalangelegenheiten
13. Grundstücksangelegenheiten
14. Finanzangelegenheiten
15. Allgemeine Informationen

##### Öffentlicher Teil

16. Schließung der Sitzung

### Sozial-, Schul-, Sport- und Kulturausschuss

Mi., 04.11.2020 17:00 Uhr Schloss Jessen/Ratssaal

#### Tagesordnung

##### Öffentlicher Teil

1. Eröffnung der Sitzung, Feststellung der ordnungsgemäßen Einladung und der Beschlussfähigkeit
2. Änderungsanträge zur Tagesordnung und Feststellung der Tagesordnung
3. Genehmigung der Niederschrift vom 02.09.2020
4. Einwohnerfragestunde
5. Information über Fördermittelanträge zur Digitalisierung in den Grundschulen
6. Satzung über die Festlegung von Schulbezirken der Stadt Jessen (Elster) – Vorlage: 2020/143
7. Informationen des Bürgermeisters
8. Anfragen und Anregungen der Ausschussmitglieder
9. Schließung der Sitzung

### Hauptausschuss

Di., 17.11.2020 17:00 Uhr Schloss Jessen/Ratssaal

**Die Tagesordnung zu der Sitzung entnehmen Sie dem Mitteilungsblatt Nr. 655, das am 12.11.2020 erscheint.**



Michael Jahn  
Bürgermeister und Ausschussvorsitzender

## Das Bauamt informiert!

### Verkehrssicherungspflicht bei Bäumen

**Ein Grundstücksbesitzer hat dafür Sorge zu tragen, dass von seinem Grundstück keine Gefahr ausgeht. Damit trägt er die Verkehrssicherungspflicht. Bei Verletzung der Verkehrssicherungspflicht können Ansprüche aus unerlaubter Handlung (§ 823 BGB) oder Amtshaftung (§ 839 BGB) gestellt werden.**

Sehr geehrte Bürgerschaft,

aus gegebenem Anlass weisen wir, auch aus Sicht der Versicherer, nochmals auf die massiven Trockenschäden an den Baumbeständen im Stadtgebiet hin. Dies betrifft nicht nur den Baumbestand in unseren Wäldern, sondern lei-

der auch sehr viele Bäume auf Privatgrundstücken. Bitte kommen Sie Ihrer Verkehrssicherungspflicht nach, lassen Sie Ihren Baumbestand von einem Fachmann kontrollieren und die notwendigen Arbeiten zur Beseitigung von Totholz sowie nicht mehr standsicheren Bäumen von einer Fachfirma ausführen.

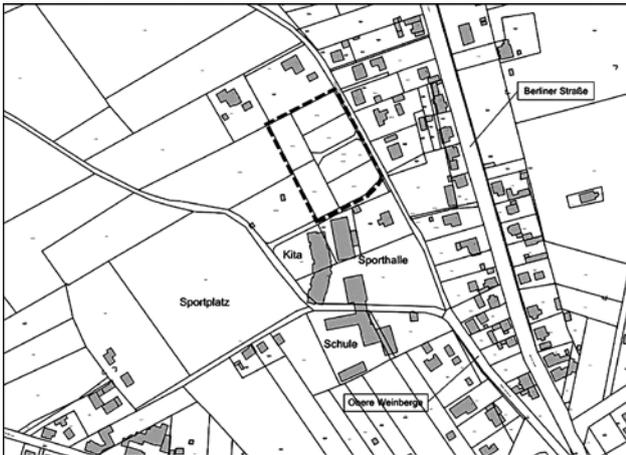
Nicht jeder Baum muss sofort gefällt werden. Je nach Zustand können auch Kronenkürzungen, der Einbau von Kronensicherungssystemen, das Entfernen von Schädlingen oder totem Holz ausreichend sein.

Schützen Sie sich, Ihre Familie und Ihre Mitmenschen vor Schäden, die durch Ihren Baumbestand entstehen könnten. Bewahren Sie sich dadurch vor Schadenersatzansprüchen.

In diesem Sinne – bleiben Sie sicher und gesund.

## Bekanntmachung der Satzung zum Bebauungsplan V32 „Wohnbebauung an der Schule Schweinitz“

Der Stadtrat der Stadt Jessen (Elster) hat für das im Übersichtsplan bezeichnete Gebiet in öffentlicher Sitzung am 29. September 2020 den Bebauungsplan V32 „Wohnbebauung an der Schule Schweinitz“ in der Fassung vom 06.07.2020, bestehend aus der Planzeichnung (Teil A) und dem Text (Teil B), gemäß § 10 Baugesetzbuch (BauGB) sowie § 8 des Kommunalverfassungsgesetzes des Landes Sachsen-Anhalt (KVG-LSA) als Satzung beschlossen (Beschluss-Nr. 17/2020). Die dazugehörige Begründung wurde gebilligt.



Dieser Beschluss wird hiermit gemäß § 10 Abs. 3 BauGB ortsüblich bekannt gemacht.

Mit dieser Bekanntmachung tritt der Bebauungsplan V32 „Wohnbebauung an der Schule Schweinitz“ in Kraft.

Der Bebauungsplan wurde nach § 13b BauGB (Einbeziehung von Außenbereichsflächen in das beschleunigte Verfahren) aufgestellt, ohne Durchführung einer Umweltprüfung.

Die Satzung mit Begründung und die zusammenfassende Erklärung sowie das Abwägungsergebnis der Öffentlichkeits- und Behördenbeteiligung kann ab dem Tag der Inkraftsetzung in der Stadt Jessen (Elster) – Bauamt –, Schloßstraße 11, 06917 Jessen (Elster) während der Dienststunden von jedermann eingesehen und über den Inhalt Auskunft verlangt werden. (\* siehe Hinweise)

### Dienststunden:

Montag	09.00 Uhr – 12.00 Uhr
Dienstag	09.00 Uhr – 12.00 Uhr und 13.00 Uhr – 17.00 Uhr
Mittwoch	09.00 Uhr – 12.00 Uhr
Donnerstag	09.00 Uhr – 12.00 Uhr und 13.00 Uhr – 18.00 Uhr
Freitag	09.00 Uhr – 12.00 Uhr

Es wird weiterhin auf die Veröffentlichung dieser Satzung im Internet unter [www.jessen.de/dienstleistungen/bauen-in-jessen-elster/bebauungsplan](http://www.jessen.de/dienstleistungen/bauen-in-jessen-elster/bebauungsplan) hingewiesen.

### Rechtsbehelf:

Gemäß § 215 Abs. 2 BauGB wird auf die in § 215 Abs. 1 BauGB genannten Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften

und von Mängeln der Abwägung sowie die Rechtsfolgen hingewiesen. Unbeachtlich werden demnach

1. eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
2. eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplans und des Flächennutzungsplans und
3. nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB beachtliche Mängel des Abwägungsvorgangs,

wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Stadt Jessen (Elster) unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind.

Dies gilt entsprechend, wenn Fehler nach § 214 Abs. 2a beachtlich sind.

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB wird hingewiesen. Danach erlöschen Entschädigungsansprüche für nach den §§ 39 – 42 BauGB eingetretene Vermögensnachteile, wenn nicht innerhalb von drei Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Vermögensnachteile aufgetreten sind, die Fälligkeit des Anspruchs herbeigeführt wird.

Weiterhin wird auf die Rechtsnachfolgen nach § 8 Abs. 3 des Kommunalverfassungsgesetzes des Landes Sachsen-Anhalt (KVG LSA) hingewiesen.

Ist eine Satzung unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften, die in diesem Gesetz enthalten oder aufgrund dieses Gesetzes erlassen worden sind, zustande gekommen, so ist diese Verletzung unbeachtlich, wenn sie nicht schriftlich innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung gegenüber der Kommune geltend gemacht worden ist. Dabei sind die verletzte Vorschrift und die Tatsache, die den Mangel ergibt, zu bezeichnen. Satz 1 gilt nicht, wenn die Vorschriften über die Genehmigung oder die öffentliche Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind.

### \* Hinweise:

Zum Zeitpunkt dieser Bekanntmachung wird das öffentliche Leben maßgeblich durch das Vorkommen des SARS-Cov2-Virus und damit in Verbindung stehender Maßnahmen zur Eindämmung seiner Ausbreitung in Sachsen-Anhalt bestimmt. Daher ist der Zugang zu öffentlichen Einrichtungen der Verwaltung nur eingeschränkt und unter den besonderen Anforderungen des Infektionsschutzes möglich. Über Zugangsbeschränkungen wird auf der Internetseite der Stadt unter [www.jessen.de](http://www.jessen.de) informiert. In einem solchen Fall kann die Einsichtnahme in die in dieser Bekanntmachung genannten Unterlagen nur nach vorheriger Terminabsprache erfolgen. Zwecks Terminvereinbarung wird deshalb darum gebeten, sich telefonisch unter der Nummer 03537 276-5 bei der Stadt Jessen (Elster) zu melden.

Jessen, den 22.10.2020

*Michael Jahn*

Michael Jahn  
Bürgermeister





## SACHSEN-ANHALT

Landesverwaltungsamt

### Öffentliche Bekanntgabe

des Referates Immissionsschutz, Chemikaliensicherheit, Gentechnik, Umweltverträglichkeitsprüfung zur Vorprüfung nach § 9 des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) im Rahmen des Genehmigungsverfahrens zum Antrag der Seydaland Agrar GmbH in 06917 Jessen/OT Seyda auf Erteilung einer Genehmigung nach § 16 des Bundes-Immissionsschutzgesetzes zur wesentlichen Änderung der Biogasanlage in 06917 Jessen/OT Battin, Landkreis Wittenberg

Die Seydaland Agrar GmbH in 06917 Jessen/OT Seyda beantragte mit Schreiben vom 13.01.2020 beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt die Genehmigung nach § 16 des Bundes-Immissionsschutzgesetzes (BImSchG) für die wesentliche Änderung der

#### Biogasanlage

**hier: Errichtung und Betrieb eines BHKW mit einer FWL von 1,572 MW, Erhöhung der Gasspeicherkapazität (auf 3,91 t) durch Austausch der Behälterabdeckung auf dem Nachgärbehälter, Errichtung eines Lagertanks für Eisen-(II)-chlorid und einer Trafostation**

auf dem Grundstück in 06917 Jessen/OT Battin,

Gemarkung: **Battin,**  
Flur: **4,**  
Flurstück: **358, 359.**

Gemäß § 5 UVPG wird hiermit bekannt gegeben, dass im Rahmen einer Vorprüfung nach § 9 i.V.m. § 7 UVPG festgestellt wurde, dass durch das genannte Vorhaben keine erheblichen nachteiligen Auswirkungen zu befürchten sind, so dass im Rahmen des Genehmigungsverfahrens keine Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) erforderlich ist.

Aufgrund der Merkmale und des Standortes des Vorhabens sowie der getroffenen Vorkehrungen ergeben sich folgende wesentliche Gründe für die Feststellung:

- Die Inputmenge und die erzeugte Gasmenge werden nicht verändert.
- Bei der in Anspruch genommenen Fläche handelt es sich um großflächig versiegeltes Gelände innerhalb eines landwirtschaftlichen Betriebsstandortes.
- Die geänderte Anlage unterliegt weiterhin nicht der Störfallverordnung.
- Die Lagerung des Eisen-(II)-chlorids erfolgt in einem zugelassenen doppelwandigen Tank inklusive Leckerkennung.

Die Feststellung ist nicht selbstständig anfechtbar. Beruht die Feststellung auf einer Vorprüfung, so ist die Einschätzung der zuständigen Behörde in einem gerichtlichen Verfahren betreffend die Zulassungsentscheidung nur daraufhin zu überprüfen, ob die Vorprüfung entsprechend den Vorgaben des § 7 UVPG durchgeführt worden ist und ob das Ergebnis nachvollziehbar ist.

### Regenschirm der Stadt Jessen

Passend zum regnerischen Herbst können Sie ab jetzt unsere neuen **Regenschirme** in der Stadtverwaltung Jessen (Elster) oder in der Stadtinformation auf dem Markt 23 in Jessen käuflich erwerben.



Wir freuen uns auf Sie!

### Adventskalender der Stadt Jessen

Auch in diesem Jahr haben Sie die Möglichkeit, ab dem 22. Oktober 2020 den neuen **Adventskalender der Stadt Jessen** in der Stadtverwaltung (Schloßstraße 11) oder in der Stadtinformation (Markt 23, Jessen) für 7 € käuflich zu erwerben.



Damit ist die Zeit bis Weihnachten nicht so lang und jedes Türchen hält täglich eine süße Überraschung für Sie bereit.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Stellenausschreibung der Stadt Jessen (Elster)

Die Stadt Jessen (Elster) sucht zum nächst  
möglichen Zeitpunkt einen

### Baumkontrolleur (m/w/d)



**Die Stelle umfasst insbesondere folgende Aufgaben:**

#### Baumkontrolle, Baumkataster und Baumpflege

- Erfassung des Baumbestandes im Stadtgebiet analog und digital
- Erstellung des Baumkatasters im Programm Archikart
- Durchführen von regelmäßigen Baumkontrollen nach FLL-Baumkontrollrichtlinie
- Selbstständige Beurteilung von Bäumen hinsichtlich der Verkehrssicherheit
- Selbstständige Beurteilung von Baumschäden und Maßnahmenfestlegung zur Schadensbehebung
- Feststellen der erforderlichen Baumarbeiten und Erstellen von Arbeitslisten für die Durchführung der Baumpflege nach Dringlichkeit einschl. entsprechendem Geräteeinsatz
- Erstellen der Gießliste für Jungbäume und der Fällliste der abgängigen Bäume
- Selbstständiges Fertigen von fachtechnischen Stellungnahmen für die Untere Naturschutzbehörde im Rahmen der Eingriffsregelungen
- Anwendung des Naturschutzgesetz und Baumschutzsatzung
- Bearbeitung der Anträge auf Fällgenehmigungen
- Bewirtschaftung des Kommunalwaldes (optional)

#### Ihr Profil:

- abgeschlossene Berufsausbildung zum Gärtner/zur Gärtnerin, Fachrichtung Garten- und Landschaftsbau oder Baumschule (Baumpflege), Forstwirt/Forstwirtin mit Schwerpunkt Baumpflege
- Weiterbildung zum FLL-zertifizierten Baumkontrolleur
- mehrjährige Berufserfahrung
- sehr gute botanische Kenntnisse im Baumbereich
- die Bereitschaft zum regelmäßigen Besuch von Weiterbildungslehrgängen
- erhöhte Anforderung an die Sorgfaltspflicht und Denkvermögen hinsichtlich der Gewährleistung der Verkehrssicherheit

- selbstständiges Arbeiten unter hohem persönlichen Einsatz
- Kontaktfreudigkeit und gute Umgangsformen gegenüber den Bürgern/-innen
- Führerschein Klasse C

Die Anstellung erfolgt unbefristet in Vollzeit. Die Vergütung erfolgt nach Entgeltgruppe E6 des Tarifvertrages für den öffentlichen Dienst (TVöD). Tarifgemäß erfolgt die Zahlung einer zusätzlichen Altersvorsorge (ZVK).

Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Wir hoffen, dass wir Ihr Interesse geweckt haben und freuen uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung mit Lebenslauf, Prüfungs-, Abschluss- und Arbeitszeugnissen.

Diese senden Sie bitte bis zum **13.11.2020** an die

Stadt Jessen (Elster)  
Bewerbung Baumkontrolleur  
Schloßstraße 11  
06917 Jessen (Elster)

oder an die E-Mail: [bewerbung@jessen.de](mailto:bewerbung@jessen.de)

Bitte verwenden Sie für den postalischen Versand keine Bewerbungsmappe, Klarsichthüllen, Büroklammern, Heftklammern oder Ähnliches. Die Zusammenstellung Ihrer Bewerbungsunterlagen in einem einfachen Schnellhefter oder Klemmmappe ist ausreichend.

Die mit der Bewerbung einhergehenden möglichen Kosten werden nicht erstattet.

#### Hinweis:

Mit Einreichen Ihrer Bewerbung erklären Sie sich einverstanden, dass wir Ihre Unterlagen, auch elektronisch, erfassen und bis zu sechs Monate nach Besetzung der Stelle aufbewahren. Elektronisch eingereichte Bewerbungen werden anschließend gelöscht. Auf dem Postweg eingereichte Unterlagen werden zurückgesendet.

Jessen (Elster), 22.10.2020

Michael Jahn  
Bürgermeister

**ENDE DER AMTLICHEN MITTEILUNGEN**



Bestattungsinstitut  
**Korschat**  
Inh. Nadine Lehnert

Die Reise in die Ewigkeit.

Bestattungsarten sind  
vielfältig –  
fragen Sie uns.

06925 Annaburg  
Torgauer Str. 56  
Tel.: 035385 - 20223

06917 Jessen/E.  
Hauptstr. 129  
Tel.: 035389 - 87970

[www.korschat-bestattungen.de](http://www.korschat-bestattungen.de)

**mediART**  
*Grafik & Design*

**AKTIONSANGEBOT**  
**TEXTILDRUCK**  
zu Top-Konditionen  
ab **5 €\***  
\* gültig bis 31.10.2020

Text  
Grafik  
Fotografie  
Druck  
Beschriftung  
Webdesign  
Textilien

Arnsdorfer Straße 53b • 06917 Jessen/Elster  
**Tel.: 0 35 37 - 30 11 51**  
**www.medi-art.de**

## Schießwarnungen Nr. 44/20; 45/20; 46/20 für den „Militärischen Sicherheitsbereich Annaburger Heide“ (MSB AH)

1) Im Militärischen Sicherheitsbereich der Annaburger Heide Schießgebiet, wird an folgenden Tagen Schießen im freien Gelände durchgeführt.

Mo	26.10.2020	07.00 – 17.00 Uhr	A/StOÜbPL	Übung
Di	27.10.2020	07.00 – 23.30 Uhr	A/StOÜbPL	Übung
Mi	28.10.2020	07.00 – 17.00 Uhr	A/StOÜbPL	Übung
Do	29.10.2020	07.00 – 17.00 Uhr	A/StOÜbPL	Übung
Fr	30.10.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	Übung
Sa	31.10.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	
So	01.11.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	
Mo	02.11.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	
Di	03.11.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	
Mi	04.11.2020	07.00 – 17.00 Uhr	A/StOÜbPL	
Do	05.11.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	
Fr	06.11.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	
Sa	07.11.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	
So	08.11.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	
Mo	09.11.2020	07.00 – 23.30 Uhr	A/StOÜbPL	
Di	10.11.2020	07.00 – 17.00 Uhr	A/StOÜbPL	
Mi	11.11.2020	07.00 – 17.00 Uhr	A/StOÜbPL	Übung
Do	12.11.2020	07.00 – 17.00 Uhr	A/StOÜbPL	Übung
Fr	13.11.2020	07.00 – 15.00 Uhr	A/StOÜbPL	Übung
Sa	14.11.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	Übung
So	15.11.2020	Kein Schießen	A/StOÜbPL	Übung

2) Für den MSB AH insgesamt gilt grundsätzlich Betrete- und Befahrverbot. Der Sperrbereich A (Scharfschießen im freien Gelände) ist darüber hinaus durch Schilder und Schranken gesondert gekennzeichnet.

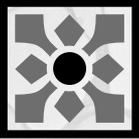
Im weiteren ist es verboten:

- den MSB AH unbefugt zu Betreten;
- widerrechtliches Aneignen von Munition und Munitionsteilen;
- das Berühren von Blindgängern, Munition und Munitionsteilen

Fundorte von Blindgängern sind zu kennzeichnen und dem StOÄ Schönwalde/Holzdorf sofort zu melden.

- 3) Übende Truppenteile und Inhaber von Berechtigungsausweisen/Sonderausweisen, dürfen den MSB AH nur nach vorheriger Einweisung und Belehrung durch berechtigtes Personal, betreten bzw. befahren.
- 4) Der übenden Truppe ist jederzeit der Vorrang zu gewähren, gegebenenfalls ist anzuhalten. Größte Aufmerksamkeit gilt bei unbeleuchteten und getarnten Fahrzeugen der übende Truppen im MSB AH.

Im Original gezeichnet  
Reihs  
StFw und FwStOAngel



**Sommerfeld Steinmetzbetrieb**  
OT Holzdorf · Hauptstraße 129 · 06917 Jessen  
Tel.: 03 53 89/8 15 14 · Fax: 03 53 89/8 18 19  
Mobil: 0170/3 28 72 30 · E-Mail: info@steinistmein.de

Grabmale · Treppenbau · Waschtische · Boden-Wandverkleidung  
Fliesenlegearbeiten · Fensterbänke · Küchenarbeitsplatten · Marmorböden



**LACKWERK** Fahrzeuglackierung  
Smart repair  
Wir bringen Farbe ins Spiel ... für Gewerbe & Privat

*Ihr Partner für Lackierungen aller Art*

Friedensstraße 17A Tel.: 03537/ 2039190  
06917 Jessen (Elster) Funk: 0152 / 23 286 533  
info@lackwerk-jessen.de • www.lackwerk-jessen.de



**RENAULT**  
Passion for life

**Plug-in Hybrid jetzt mit  
7.500 € Elektrobonus**



**Lehmann** automobilm gmbh  
die Alternative EDA: 03533/48430  
HZBG: 03535/20771  
www.lehmann-automobile.de

**SEYDALAND**  
Vereinigte Agrarbetriebe  
GmbH & Co. KG



OT Seyda · Jüterboger Straße 85  
06917 Jessen (Elster)  
Tel.: 03 53 87/714-0

**Möhrenverkauf**  
ungewaschen  
am **04.11. und 18.11.2020**  
von **13.00 – 15.30 Uhr**  
Witterungs- und coronabedingt  
kann der Verkauf kurzfristig ausfallen!

**TAXI  
HÖHNE**

... einfach bequemer!

Krankenfahrten sitzend & liegend  
Fahrten zur Chemo- & Strahlentherapie  
Dialysefahrten · Serienfahrten  
Bus bis 8 Personen · Flughafentransfer  
Rollstuhlfahrten



**0800 260026**  
KOSTENLOS



## Herzlichen Glückwunsch

DIE STADTVERWALTUNG JESSEN (ELSTER) MÖCHTE  
AUF DIESEM WEGE ALLEN JUBILAREN AB DEM 70. LEBENSJAHR  
DES STADTGEBIETES ZUM GEBURTSTAG GRATULIEREN.



WIR WÜNSCHEN VOR ALLEM GESUNDHEIT UND NOCH VIELE SCHÖNE JAHRE!

### Der Geburtstagskalender bis zum 11. November 2020

#### JESSEN

23.10. Roswitha Schmager	70. Geburtstag
28.10. Ruth Dreißig	70. Geburtstag
28.10. Willi Molkenthin	95. Geburtstag
30.10. Ellen Neumann	70. Geburtstag
31.10. Siegfried Nies	85. Geburtstag
01.11. Maria Richter	80. Geburtstag
02.11. Edda Knochmuß	80. Geburtstag
03.11. Elmar Opitz	90. Geburtstag
03.11. Elvira Rockland	75. Geburtstag
07.11. Claudia Hildenbrant	75. Geburtstag
07.11. Hans Weißkirchen	85. Geburtstag
09.11. Renate Horst	80. Geburtstag
10.11. Erika Langhof	90. Geburtstag
10.11. Monika Rivier	70. Geburtstag

#### GORSDORF

08.11. Doris Hanisch	75. Geburtstag
----------------------	----------------

#### GRABO

09.11. Erich Jänichen	70. Geburtstag
-----------------------	----------------

#### HOLZDORF

30.10. Bärbel Urbig	75. Geburtstag
02.11. Irmgard Biebrach	70. Geburtstag
09.11. Ilona Anwand	70. Geburtstag

#### KLÖDEN

04.11. Brigitta Olitzsch	80. Geburtstag
11.11. Dorothea Wallgrün	90. Geburtstag

#### KREMITZ

01.11. Annitta Loeffler	85. Geburtstag
-------------------------	----------------

#### LINDA

04.11. Manfred Kind	85. Geburtstag
---------------------	----------------

#### MAUKEN

30.10. Dieter Kratz	85. Geburtstag
08.11. Willi Mühlbach	95. Geburtstag

#### MÜGELN

07.11. Günter Rothe	85. Geburtstag
---------------------	----------------

#### RUHLSDORF

26.10. Brigitte Fromm	70. Geburtstag
06.11. Dieter Oesteritz	70. Geburtstag

#### SEYDA

23.10. Peter Schönfeld	75. Geburtstag
02.11. Ingrid Köhler	90. Geburtstag
05.11. Joachim Kirsten	85. Geburtstag
05.11. Christa Walther	80. Geburtstag

#### ZWUSCHEN

10.11. Helga Bosdorf	70. Geburtstag
----------------------	----------------

Wir gratulieren zu folgenden Ehejubiläen

### Goldene Hochzeit

am 24. Oktober 2020 in Jessen

### Rainer & Gundula Schulz

am 31. Oktober 2020 in Jessen

### Nikolai & Nina Bedrinzew

### Diamantene Hochzeit

am 29. Oktober 2020 in Jessen

### Horst & Rita Gräbner

am 5. November 2020 in Jessen

### Werner & Annerose Scholz

Herzlichen Glückwunsch!

Dürfen wir auch Ihnen zum Ehejubiläum gratulieren und hier im  
Mitteilungsblatt veröffentlichen oder haben Sie Fragen zur Veröffentlichung?  
Dann rufen Sie bitte dazu unser Meldeamt an: 0 35 37/276-856 oder 857

Manchmal nehmen  
die kleinsten Dinge in  
unserem Herzen den  
größten Platz ein.



Die Stadt Jessen (Elster)  
begrüßt zwei kleine Einwohner.

### Noah Mölbitz

### Charlotte Weber

und wünscht ihnen Gesundheit  
und eine glückliche Kindheit.

Herzlichen Glückwunsch  
den Eltern!

# Ruf zur Kirche

## EVANGELISCHER KIRCHENKREIS

### JESSEN

Gottesdienst jeden Sonntag um 09.30 Uhr in der St. Nikolai Kirche Jessen. Weitere Informationen unter [www.kirche-jessen.de](http://www.kirche-jessen.de) oder in den Schaukästen der Kirchen.  
Ruf zur evangelischen Kirche

### DÜSSNITZ

Gottesdienst 08.11. 10.30 Uhr

### GENTHA

Gottesdienst 01.11. 14.00 Uhr  
Martinsfeier 07.11. 17.00 Uhr

### GERBISBACH

Gottesdienst 07.11. 17.00 Uhr

### KLOSSA

Gottesdienst 08.11. 09.00 Uhr

### LINDA

Gottesdienst 01.11. 08.45 Uhr

### LINDWERDER

Gottesdienst 25.10. 09.00 Uhr

### MARK ZWUSCHEN – KAPELLE

Andacht 23.10., 30.10., 06.11. 08.00 Uhr  
Andacht 25.10. 15.15 Uhr  
Reformationsfest 31.10. 15.15 Uhr  
Martinsfest 10.11. 17.00 Uhr

### MELLNITZ

Gottesdienst 25.10. 13.45 Uhr  
Reformationsfest 31.10. 13.45 Uhr  
Martinsfest 08.11. 17.00 Uhr

### MORXDORF

Gottesdienst 25.10. 14.30 Uhr  
Reformationsfest 31.10. 14.30 Uhr

### MÜGELN

Gottesdienst 01.11. 14.00 Uhr

### NAUNDORF MIT MARK FRIEDERSDORF

Gottesdienst 25.10., 01.11., 08.11. 08.30 Uhr

### PLOSSIG

Regionalgottesdienst  
am Vorabend der Reformation 30.10. 18.00 Uhr

### RUHLSDORF

Gottesdienst 01.11. 15.00 Uhr  
Martinsspiel 07.11. 17.00 Uhr

### SEYDA/LÜTTCHENSEYDA/SCHADEWALDE

Jeden Sonn- und Feiertag Gottesdienst um 09.30 Uhr mit Kindergottesdienst und Gemeindecafé in der Kirche „Peter und Paul“ Seyda, Kirchbogen

Gottesdienst 25.10. 09.30 Uhr  
Reformationsfest 31.10. 09.30 Uhr  
Gottesdienst 01.11., 08.11. 09.30 Uhr  
Martinstag 11.11. 18.00 Uhr

### SCHWEINITZ (MIT KINDERGOTTESDIENST)

Gottesdienst 25.10., 01.11., 08.11. 10.00 Uhr

### STEINSDORF

Gottesdienst 25.10. 14.00 Uhr

### Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde Jessen

Freyerstraße 14, Gemeindefereferent Marek Lange, Tel.: 0 35 37/2 01 80 51

Zu unseren regelmäßigen Veranstaltungen laden wir herzlich ein:

Gottesdienst **Sonntag 10.00 Uhr**  
parallel Kindergottesdienst in der Arche

Der Gottesdienst findet unter Berücksichtigung des Schutzkonzeptes des BEFG statt, daher sind die Plätze begrenzt und Masken sind mitzubringen!

### Katholische Kirche

#### Regelmäßige Gottesdienste

donnerstags 09.00 Uhr Jessen  
sonntags 10.30 Uhr Annaburg

Eine Anmeldung ist weiterhin unter der Tel.-Nr. 0 34 91/6 28 58 39 erforderlich.



### Herzlichen Dank

sagen wir unseren Verwandten, Freunden und Bekannten für all die guten Wünsche, vielen Geschenke und Aufmerksamkeiten zu unserer

### Goldhochzeit

Ein besonderes Dankeschön gilt unseren Kindern, Herrn Pfarrer Meinhof und dem Verein Kapelle e. V. für die tolle Überraschung.

**Lothar & Dorit Lorenz**

Mark Zwuschen, im September 2020

**SPÜREN SIE DEN UNTERSCHIED?**  
EINLAGEN SO INDIVIDUELL WIE IHRE FÜSSE.

**Petersohn-Schuhe**  
Orthopädieschuhtechnik

**Maßarbeit für Orthopädie**  
Einlagen Diabetikerversorgung  
Maßschuhe Bequemschuhe  
Sporteinlagen Kompressionsstrümpfe

Jessen Lange Straße 25 03537 212341  
Annaburg Torgauer Str. 7 035385 20274

*80 Jahre, das steht außer Frage,  
ist Grund zu feiern heutzutage.*

Am 12. September haben wir, anlässlich meines

## *80. Geburtstages*

die Nacht zum Tag gemacht.

Es wurde getanzt, gesungen, erzählt und gelacht.

Ihr habt mir damit eine Riesenfreude gemacht.

Daher möchte ich Danke sagen

für diesen schönen Tag, all die Geschenke und Gaben.

Es hat mich gefreut, euch alle so fröhlich und vereint zu sehen,  
keiner weiß, wann wir uns in so einer Runde wieder sehen.

Besonderer Dank gilt meiner Familie, die mich tagein, tagaus  
unterstützen, wenn immer ich Hilfe brauche, zu Haus.

Liebe Thea, Danke, dass es dich gibt.

Ich hab dich unendlich lieb.

Du bist mein Fels, du bist für mich da.

Das ist einfach nur wunderbar.

Danke an Frau Peetz und das Team vom Bergschlößchen,  
das Essen und die vorbereitete Umrahmung waren einfach nur grandios –  
unser Respekt und Applaus für ihre geleisteten Dienste sind riesengroß.

Danke auch an Reneé Heller aus Bad Düben mit seiner Discothek Karambolage.  
Ohne diesen spontanen Einsatz wären wir gewesen am Ar...

Natürlich hoffe ich: noch 90 Jahre alt zu werden,  
bei gleichbleibendem Gesundheitsstatus, klarem Verstand,  
Thea an meiner Seite, das wäre mein sehnlichster Wunsch auf Erden.

Da ich nicht in die Zukunft schauen kann, genieße ich jeden Augenblick,  
denn die erlebte Zeit kehrt nicht zurück.

*Danke für diesen wunderschönen Tag.*

*Euer Reinhard*

Gentha, September 2020

**AGRODIENST eG**  
**JESSEN**

Alte Wittenberger Str. 8  
06917 Jessen

Tel. 0 35 37/28 05 0

www.agrodienst-jessen.de



## HEIZUNGSBAU

### Heizung – Sanitär Regenerative Energien

**Beratung und Planung von:**

- Heizungsanlagen und Service
- Solaranlagen
- Wärmepumpenanlagen
- Elektroinstallation
- Bad- und Sanitärinstallation
- Tankreinigung

**Tel. 0 35 37/28 05 14**

### DAV Ortsgruppe Jessen e. V.

**Abnahme  
Jugendfischerprüfung  
Friedfischerprüfung**



Die DAV Ortsgruppe Jessen führt  
**am 12.12.2020, ab 08.00 Uhr**

die Abnahme der Jugend- und  
Friedfischerprüfung gemäß der  
Fischerprüfungsordnung des  
Landes Sachsen-Anhalt durch.

**Am 05.12.2020, von 08.00 bis  
12.00 Uhr** wird ein Vorberei-  
tungsseminar durchgeführt (frei-  
willig). Teilnahmeberechtigt  
sind Personen ab vollendetem 8.  
Lebensjahr.

**Ort:** Angeltreff Jessen  
Dr.-Wilhelm-Külz-Str. 32  
06917 Jessen

**Gebühren:**

**Jugend- und Friedfischerprüfung**  
bis vollendetem 18. Lebensjahr  
= 28,00 €

**Friedfischerprüfung**  
ab vollendetem 18. Lebensjahr  
= 56,00 €

Gemäß allgemeiner Gebühren-  
ordnung des Landes Sachsen-  
Anhalt.

Anmeldung bitte schriftlich auf  
unsere Homepage: [www.angeln-  
jessen.jimdofree.com/kontakt/](http://www.angeln-<br/>jessen.jimdofree.com/kontakt/)

Der Vorstand

*Party-Service*

*Heiko Klaus*

Nordstraße 9  
OT Listerfhrda  
06895 Zahna-Elster

**Unser Hoffest am 31.10.2020 fällt leider aus!**

Wir sind trotzdem gern für Ihre Wünsche da! ☎ 03 53 83/2 06 73



Annaburger Straße 2 • 06917 Jessen

Telefon: 0 35 37/26 40 23

E-Mail: [info@druckerei-eea.de](mailto:info@druckerei-eea.de)

**Leider erscheint in  
diesem Jahr, aufgrund  
der Corona-Pandemie,  
kein Heimatkalender.**

**Wir hoffen, dass es 2021  
wieder weiter geht.**

**Bleiben Sie gesund!**

Für die zahlreichen Glückwünsche und Geschenke  
anlässlich meines

## 60. Geburtstages

am 3. Oktober 2020

möchte ich mich bei meinen Verwandten, Freunden  
und Nachbarn sowie dem Wir-Verein am Schwanenteich in Jessen  
ganz herzlich bedanken.

**Frank Blanke**

Jessen, im Oktober 2020



**BLUM**  
IHR FACHMARKT FÜR  
BODEN, WAND UND DECKE

**ANGEBOT**  
**Vliestapeten**  
**ab 5,00 € / Rolle**

**Wir mischen für  
Sie jede Wandfarbe**  
Kommen Sie vorbei!

Bergweg |  
06917 Jessen (E.)  
Tel.: 0 35 37 / 21 46 02



## Fa. Lehmann

### CONTAINERDIENST



- **NEU: Minibagger-Verleih**
- Erd- und Abrissarbeiten
- Bauschuttentsorgung
- Kiestransporte
- Schrottankauf

**www.containerdienst-linda.de**  
Tel.: 03 53 84 20 777 Mobil: 0170 16 13 404  
Fax: 03 53 84 21 045 Mobil: 0160 82 54 540  
E-Mail: containerdienst-lehmann@t-online.de

Stolzenhainer Str. 2  
06917 Jessen  
OT Linda



Vereinigte  
Lohnsteuerhilfe e.V.  
LOHNSTEUERHILFEVEREIN



**Gabi Lau**

**Büro**  
Alte Annaburger Str. 16 A  
OT Lebien  
06925 Annaburg  
Tel.: 03 53 86/12 91 20  
Mobil: 0172/9 71 01 55



**SICHER** trainier' ich beim  
**Testsieger!**  
#INJOYJetztErstRecht

**Für deine Fitness- und Gesundheitsoffensive:**  
Corona-Pfunde verlieren • Gelenkschmerzen lindern • Immunsystem stärken

**Wählen Sie Ihr Einstiegsprogramm**  
Inklusive individuellem Trainingsplan, mehreren Personal-  
Trainings und Einweisungen, Ernährungs-Tipps u. v. m.

- ✓ **3 Monate gratis** oder
- ✓ **Keine Aufnahmegebühr** oder
- ✓ **Monatlich kündbar**

\* bei Abschluss einer Mitgliedschaft  
Maximal 50 Plätze bis 30. November 2020

**INJOY Jessen GmbH**  
Schloßweg 1 | 06917 Jessen  
Tel.: 03537 / 205898  
www.injoy-jessen.de

Fühl Dich **NEU**



INTERNATIONAL SPORTS- & WELLNESSCLUBS



DEUTSCHES INSTITUT  
FÜR SERVICE-QUALITÄT  
GmbH & Co., KG

**1. PLATZ**  
INJOY  
Testsieger  
Fitness-Studios

TEST Jan. 2020  
10 überregionaler  
Fitness-Studio-Anbieter  
Testsieger seit 2010

www.disq.de  
Privatwirtschaftliches Institut




HIER STEHEN  
HYGIENE  
UND  
SICHERHEIT  
AN ERSTER STELLE

**Achtung!**  
**Vorsicht ist  
geboten!**



Wir bitten alle  
Pilzsucher, unbeding-  
t die Sperr-  
gebiet-Warnschil-  
der in der Glücksburger Heide zu  
beachten!

Mehrere Funde von Fliegerbom-  
ben in den letzten Wochen erfor-  
dern den Hinweis, dass von die-  
sem ehemaligen militärisch  
genutzten Gelände immer noch  
Gefahren ausgehen.

Schautafeln an vielen Stellen die-  
ses Waldareals weisen auf die  
Gebiete hin, die auf keinen Fall  
betreten werden dürfen. Abseits  
von denen gibt es aber noch aus-  
reichend Regionen in der Glücks-  
burger Heide, in denen man sein  
Pilzglück erproben kann.

Der Vorstand des Heimatvereins  
Glücksburger Heide e. V.

Die gute Pflege

**Häusliche Krankenpflege Petra Schulze**

Siedlung 24 · 06917 Jessen  
Telefon: 0 35 37/21 79 60

24 h Bereitschaftsnummer: 0172/3 55 74 33

[www.krankenpflege-jessen.com](http://www.krankenpflege-jessen.com)

**Tagespflege „Jessener Land“**

- Individuelle Beratungsgespräche
- Zusätzliche Betreuungs- und Entlastungsleistungen
- Hausnotruf · Pflegeeinsätze
- Hilfe im Haushalt · Fußpflege u. v. m.

**Vermietung**

von Minibagger und Raddlader  
(Anlieferung möglich)

**Familie Cäsar**  
**0152/33 96 35 13**

**AWO Ortsgruppe Jessen****Veranstaltungsplan  
für November 2020**

**AWO Jessen im Seniorentreff**  
**Rosa-Luxemburg-Straße 28**  
**Telefon: 0 35 37/21 37 48**

- |               |           |   |
|---------------|-----------|---|
| <b>02.11.</b> | 16.30 Uhr | Sport   |
| <b>09.11.</b> | 16.30 Uhr | Sport   |
| <b>11.11.</b> | 14.30 Uhr | Bowling   |
| <b>16.11.</b> | 16.30 Uhr | Sport   |
| <b>23.11.</b> | 16.30 Uhr | Sport   |
| <b>25.11.</b> | 14.00 Uhr | Geburtstag<br>des Monats  |
|               |           | Virtuelle Stadtführung<br>durch Jessen – mit<br>Frau Nachtigall |
| <b>30.11.</b> | 16.30 Uhr | Sport   |

(Sport findet in der Max-Lingner  
Turnhalle statt)

**„Wir“ e. V.**

Robert-Koch-Str. 16  
(alte Poliklinik)  
06917 Jessen (Elster)  
Tel.: 0 35 37/21 79 47



**Mehr  
Generationen  
Haus**  
*Wir leben Zukunft vor*

**Veranstaltungen „Offener Treff“ für Jung und Alt**

**Öffnungszeiten:** Mo.– Do. 10.00 – 16.00 Uhr  
Fr. 10.00 – 14.00 Uhr

**Tägliche Angebote:** 10.00 Uhr Frühstück  
11.30 – 13.00 Uhr Mittagstisch  
13.00 – 16.00 Uhr Kaffee und Kuchen

**Veranstaltungen 13.00 – 16.00 Uhr:**

- |               |  |
|---------------|--|
| <b>22.10.</b> | Stricken mit Moni  |
| <b>23.10.</b> | Kaffeeklatsch mit Würfelspielen                                |
| <b>26.10.</b> | Mensch ärgere dich nicht                                       |
| <b>27.10.</b> | Oktobertag mit kleinen Überraschungen                          |
| <b>28.10.</b> | Rommee-Nachmittag  |
| <b>29.10.</b> | Strickstunde   |
| <b>30.10.</b> | Kaffeeklatsch  |
| <b>02.11.</b> | Wer weiß denn so was (kleiner Wissenstest über Sprichwörter)   |
| <b>03.11.</b> | Seniorenkaffee mit Spielangeboten                              |
| <b>04.11.</b> | Rommee-Nachmittag  |
| <b>05.11.</b> | Strickstunde   |
| <b>06.11.</b> | Kaffeeklatsch mit Würfelspielen                                |
| <b>09.11.</b> | Mensch ärgere dich nicht                                       |
| <b>10.11.</b> | Seniorenkaffee – Wir basteln einen Faschingshut                |
| <b>11.11.</b> | „Helau“ wir begrüßen die Narrenzeit (Lustige Spiele bei Musik) |
| <b>12.11.</b> | Rommee-Nachmittag  |
| <b>13.11.</b> | Kaffeeklatsch (Auffrischen der Kindheitserinnerungen)          |

**Reiseangebot**

- 26.11. Landhotel Garitz**  
Galaveranstaltung mit dem berühmten Sänger, Entertainer und  
Bauchredner Hansi Vogt und „Frau Wäber“  
10.00 Uhr ab Nordschule

**Achtung! Zeitnahe Anmeldung erforderlich!**

**Die Durchführung der Reise ist abhängig von einer Mindestteilnehmerzahl!**

Alle Fahrten ab Nordschule und nach Vereinbarung. Routennahe Zustiege  
sind kostenfrei!

**„Wir“ wünschen viel Spaß!**

Ihre Anmeldung nehmen wir gerne dienstags von 09.00 – 12.00 Uhr und mitt-  
wochs von 09.00 – 15.00 Uhr im Reisebüro oder unter 0 35 37/21 79 47 entgegen.

**Diabetiker  
Selbsthilfegruppe  
Jessen**

*Ein bewegtes Leben mit Diabetes  
Millionen Menschen leben damit  
– ganz bewusst – ohne zu leiden.  
Millionen Menschen leben damit  
– unbewusst – und leiden.*

Selbsthilfegruppen sind ein Teil  
der Diabetis-Therapie, wer  
einmal dabei war, kommt immer  
wieder. Deshalb ist es notwen-  
dig, eine fachliche Unterstützung  
durch die sachkundigen Arztpra-  
xen und Mediziner unserer Stadt  
zu erhalten.

Unsere nächste Zusammenkunft  
findet

**am 4. November 2020,  
um 14.00 Uhr**

im Seniorentreff in Jessen (Elster)  
in der Rosa-Luxemburg-Straße 28  
statt.

Als Gast begrüßen wir Frau Rich-  
ter von der Apotheke Jessen,  
Thema wird sein: „Beipackzettel“.

Betroffene und Interessierte sind  
herzlich eingeladen.

W. Jänecke

## Mädchenfußball – SV Allemannia 08 Jessen / Saison 2020/21

### Allemannia jetzt auch mit einer B-Juniorinnen Mannschaft

Premiere bei der Allemannia, denn in dieser Saison nimmt erstmalig ein B-Juniorinnen Spielbetrieb des Fußballverbandes teil. Der Terminkalender gestaltet sich dabei relativ übersichtlich, da im gesamten Land leider nur 4 Teams existieren und die Meisterschaft in Turnierform ausgetragen wird.



## 14 Jahre Tennisfreundschaft TV Torgau und TC Jessen

Zum 14. Mal fand am 13. September 2020 – diesmal in Jessen – das Freundschaftsspiel der Herren Ü50 zwischen beiden Vereinen statt. Bei strahlendem Sonnenschein konnte man diesen Traditionswettkampf durchführen.

Die Torgauer reisten aufgrund von Aufstellungsproblemen mit zwei Gastspielern aus Grosswig an und wollten die Gesamtbilanz von 5:8 Siegen unbedingt aufbessern. Der Wettkampf gestaltete sich sehr ausgeglichen und spannend. Im Einzel konnten sich Andreas Nelle, Benno Löff und Michael Fischer gegen ihre Torgauer Gäste durchsetzen, während Uwe Beyreuther, Ingo Böttcher und Johannes Vofrei (Gastspieler Männer) ihre Partien verloren. Da es nun 3:3 stand, mussten die Doppel das Match entscheiden. So knapp wie teilweise die Einzelspiele verliefen, gestalteten sich auch die Doppel. Alle drei Doppelspiele waren sehr spannend, zwei davon gingen in den Match-Tiebreak. Während Böttcher/Fischer knapp gewannen, verloren Beyreuther/Löff nach klarer Führung. Durch den Zweisatzsieg von Nelle/Vofrei endete die 14. Auflage mit einem überaus engen 5:4 für die Jessener Mannschaft.

Der gesellige Ausklang mit netten Gesprächen und angemessener Bewirtung trug zum gelungenem Ausklang dieses schönen Tages bei.

Lutz EBberger



Das erste Turnier fand Anfang September auf der heimischen Jahnsporanlage statt und man konnte sich über einen gelungenen Einstand freuen. Nach der knappen 2:3 Niederlage gegen den Turnierfavoriten aus Halle (Tore Rucy Grunenberg, Sophia Nass) gab es zwei klare Siege gegen Eintracht Lützen (9:0) sowie der Reserve des Magdeburger FFC (4:0). Damit hieß es in der „Zwischenabrechnung“ Platz 2 für das Jessener Team. Ärgerlich nur, dass man die zwischenzeitliche 2:1 Führung gegen Halle nicht über die Zeit bringen konnte, in der Schlussminute dann das 3. Gegentor kassierte und damit ein besseres Abschneiden aus der Hand gab. Schade.

### Zum Jessener Tema gehören:

Aaliyah Knochmuß, Leonie Pankrath, Nathalie Clemens (3 Tore), Amy Wollschläger (1), Sophia Nass (2), Jens Schramm (Trainer), Leanne Pink, Rucy Grunenberg (5), Amy Schatz, Lana Fröhlich (3), Marie Ortlepp (1)



COLORIT

MALERFACHBETRIEB GMBH

WILLKOMMEN IM TEAM!

Seit Oktober diesen Jahres haben wir Zuwachs in unserem Team bekommen. **Malerin Ildiko Hellmich** unterstützt uns ab sofort tatkräftig und kreativ bei der Ausführung sämtlicher Maler- und Renovierungsarbeiten im Innen- und Außenbereich auf regionalen Baustellen.

Dank unserer neuen Kollegin, können wir unsere Kunden nun noch flexibler und schneller zufrieden stellen.

Colorit Malerfachbetrieb GmbH · Nordstraße 1 · 06917 Jessen  
Telefon: 0 35 37 / 21 23 22 · [www.colorit-malerfachbetrieb.de](http://www.colorit-malerfachbetrieb.de)

### Apothekennotdienst

#### Oktober / November 2020

##### Mo., 26.10.2020

Blumen-Apotheke, Jessen  
Tel. 0 35 37/21 22 26

##### Sa., 31.10.2020

Blumen-Apotheke, Jessen  
nur von 09.00 – 11.00 Uhr  
Tel. 0 35 37/21 22 26

##### So., 01.11.2020

Blumen-Apotheke, Jessen  
nur von 09.00 – 11.00 Uhr  
Tel. 0 35 37/21 22 26

##### Mi., 04.11.2020

Spitzweg-Apotheke, Jessen  
Lange Straße 1  
Tel. 0 35 37/21 22 20

Löwen-Apotheke, Prettin  
Bahnhofstraße 2  
Tel.: 03 53 86/2 23 14

##### So., 08.11.2020

Blumen-Apotheke, Jessen  
Tel. 0 35 37/21 22 26

*Ein langes, erfülltes Leben ging zu Ende.*

In liebevoller Erinnerung nehmen wir Abschied von meinem lieben Opa, Schwiegervater und Schwager



## Dieter Richter

\* 22.05.1937 † 10.10.2020

In stiller Trauer  
**Enkel Marcel**  
**Schwiegersohn Frank**  
**Schwägerin Edelgard mit Fritz**

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Sonnabend, dem 14. November 2020, um 13.00 Uhr auf dem Friedhof in Busckuhnsdorf statt.

## Sportvorschau

### Fußball

#### Jahnsportanlage Jessen

##### 23.10.2020

18.30 Uhr Alte Herren, SV Allemannia 08 Jessen – Zellendorfer SV

##### 25.10.2020

14.00 Uhr Frauen, SG Dabrun/Jesssen – Sandersdorf/Tangermünde

##### 30.10.2020

17.00 Uhr F-Jugend, SV Allemannia 08 Jessen – SG Zahna/Abtsdorf

18.00 Uhr Alte Herren, SV Allemannia 08 Jessen – Blönsdorf

##### 31.10.2020

09.00 Uhr B-Jugend, SG Jessen/Annaburg/Elster II – SG Blau-Weiß Nudersdorf

10.00 Uhr E-Jugend, SV Allemannia 08 Jessen –

JSG Lutherkicker II

11.00 Uhr C-Jugend, SG Jessen/Annaburg/Elster I –

JSG Heidekicker  
 11.30 Uhr Kreisliga, SV Allemannia 08 Jessen II – SG Blau-Weiß Nudersdorf II

14.00 Uhr Landesklasse, SV Allemannia 08 Jessen – Dessauer SV 1

##### 01.11.2020

10.00 Uhr D-Jugend, SG Jessen/Elster – SV Grün-Weiß Annaburg

##### 06.11.2020

17.00 Uhr F-Jugend, SV Allemannia 08 Jessen II – JSG Lutherkicker I

##### 07.11.2020

11.00 Uhr B-Jugend, SG Jessen/Annaburg/Elster I – ESV Lok Dessau/Dessauer SV

14.00 Uhr Kreisliga, SV Allemannia 08 Jessen II – SV Graf Zeppelin Abtsdorf II

#### Sportplatz Klöden

##### 25.10.2020

14.00 Uhr Männer Klödener SV – SV Allemannia 08 Jessen II

##### 01.11.2020

13.00 Uhr Männer Klödener SV – SV Graf Zepp. Abtsdorf II

#### Sportplatz Linda

##### 24.10.2020

15.00 Uhr Männer, SV Grün-Weiß Linda – SV Seegrehna

##### 01.11.2020

10.00 Uhr F Jugend, SV Grün-Weiß Linda – Lutherkicker II

##### 07.11.2020

14.00 Uhr Männer, SV Grün Weiß Linda – SG Pratau/Eutzsch

## Kräuternachmittag

Frau Sabine Prietzel von der „Kräuter- und Gartenschule“ Wittenberg möchte allen Interessierten vermitteln, wie Sie mit Heilpflanzen fit durch die kalte Jahreszeit kommen.

Dazu laden wir Sie am

**Freitag, dem 23.10.2020, 16.00 Uhr**

in unser Kräuterlädchen  
 am Schwanenteich in Jessen ein.

Unkostenbeitrag 10,00 € (Imbiss enthalten)



## WIE FIT IST JESSEN UND UMGEBUNG?

Untrainierte Testpersonen für 5-Wochen-Studie gesucht

**Sie wollen wissen, wie fit und gesund Sie sind?  
 Sie wollen etwas tun für Wohlbefinden und Figur?**

#### 5 Wochen Aktiv Programm

- Eingangs-Test: Wir ermitteln den persönlichen Fitness-Index und das persönliche Fitness-Alter
- Maßgeschneiderter Trainingsplan
- Abschluss-Test mit Auswertung

Teilnahmegebühr: 19 € Eigenanteil\*  
 \*die Aktion wird unterstützt durch ihre gesetzliche Krankenkasse  
 Voraussetzung: sportgesund,  
 8 Mal Training in 5 Wochen

Infos und Anmeldung unter  
 Telefon 03537 216391  
 oder family-gym@web.de  
 Anmeldeschluss: 31. Oktober 2020



Bahnhofstr. 12-14 | 06917 Jessen  
 Tel.: 03537 216391

## Vereinsmeisterschaften Herren Einzel 2020

Der Tennisclub Jessen spielt traditionell im Herrenbereich, in zwei Altersklassen von Juni bis September, die Vereinsmeister aus. In diesem Jahr meldeten 7 Herren, die untereinander die zwei Erstplatzierten ermittelten. Nachdem in der Vorrunde Maik Fischer gegen Thomas Schmidt noch relativ deutlich in zwei Sätzen verlor, konnte er im Endspiel Revanche nehmen. Er gewann nach einem spannendem Spiel mit 6:1; 6:7 im Match-Tiebreak 10:8 und ist damit erstmalig Vereinsmeister!



TC JESSEN e.V.



Bei den Herren Ü50 hatten 10 Sportler gemeldet, die in zwei Gruppen die jeweils Erstplatzierten ausspielten. Im Halbfinale setzten sich Andreas Nelle gegen Uwe Beyreuther und Benno Loff gegen Detlef Schulze durch. Das Finale gewann der alte und neue Vereinsmeister Andreas Nelle dann deutlich mit 6:2; 6:0 gegen Benno Loff. Herzlichen Glückwunsch beiden Siegern! Da die Tennisanlage des TC Jessen ab 05.10. grundsaniert wird, bildeten die beiden Endspiele einen würdigen Abschluss des Wettkampfjahres 2020.

Lutz Eßberger



*Du hast viele Spuren der Liebe und Fürsorge hinterlassen  
und die Erinnerung an all das Schöne mit dir  
wird stets in uns lebendig sein.*

## Inge Bock

geb. Rothe

\* 10.08.1941 † 30.09.2020

hat sechs Generationen kennengelernt. Liebe, Leid, Freude und Verlust erlebt. Stets herzlich, bescheiden und dankbar. Doch auch ein liebevolles Kämpferherz hat irgendwann keine Kraft mehr.

Nach kurzer, schwerer Krankheit nahmen wir Abschied von einem unvergesslichen Mittelpunkt unserer Familie.

Für die so zahlreich erwiesene persönliche und schriftliche Anteilnahme danken wir allen von Herzen. Ein besonderer Dank gilt dem Bestattungshaus Krüger sowie dem Jessener Blumeneck für die ansprechend gestaltete Trauerhalle.

In Liebe und Dankbarkeit  
**Deine Familie**

Mügel, im Oktober 2020



*Der Kampf des Lebens ist zu Ende,  
vorbei ist aller Erden Schmerz.  
Es ruhen nun die fleißigen Hände  
und stille steht ein liebes Herz.  
Ruhe sanft und schlaf' in Frieden,  
hab' tausend Dank für deine Müh'.*  
*Wenn du auch bist von uns geschieden,  
in unseren Herzen stirbst du nie.*

Voller Traurigkeit müssen wir unsere liebe Tante, Schwester und Schwägerin nun für immer gehen lassen.

## Ruth Röske

\* 05.01.1928 † 10.10.2020

In Liebe und Dankbarkeit  
**Deine Nicki mit Thomas  
Hans und Maria Hopfchen  
im Namen aller Angehörigen**

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Sonnabend, dem 21. November 2020, um 11.00 Uhr auf dem Friedhof in Jessen statt.

## Jagdgenossenschaft Battin

Einladung zur Jahresmitgliederversammlung

**am Donnerstag, dem 05.11.2020,  
um 18.00 Uhr**

im Dorfgemeinschaftshaus Battin

### Tagesordnung:

1. Begrüßung
  2. Berichte, Diskussion
  3. Beschlüsse
  4. Wahl der Kassenprüfer
  5. Verlängerung des Jagdpachtvertrages
  6. Auszahlung der Jagdpacht
- Der Jagdvorstand

*Behaltet mich, so wie ich war, im Herzen.  
Erinnert euch und lächelt  
über all die gemeinsamen schönen Augenblicke.  
Sprecht ab und zu von mir, dann lächle ich zurück.*



# Birgit Esterluß

geb. Schulze

\* 10.06.1956 † 11.10.2020

In Liebe und Dankbarkeit  
**Dein Sohn Heiko mit Katrin und Eric**  
**Deine Tochter Kathleen mit Dirk**  
**Deine Enkel Lara und Leon**  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Sonnabend, dem 21. November 2020, um 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Jessen statt.

## Handball in der Jessener Gymnasium-Sporthalle

- **31. Oktober 2020**  
15.00 Uhr  
JSV – Oebisfelde / Frauen  
17.00 Uhr  
JSV – HBC Wittenberg / Männer
- **28. November 2020**  
15.00 Uhr:  
JSV – Magdeburg-Neustadt / Frauen  
17.00 Uhr  
JSV – Holzdorf / Männer
- **12. Dezember 2020**  
15.00 Uhr  
JSV – HSV Magdeburg / Frauen  
17.00 Uhr  
JSV – Wolfen / Männer

D. Knappe / B. Hobritz

## Sportvorschau

### Handball

Turnhalle Gymnasium

**31.10.2020**

- 11.00 Uhr MJB, Jessener SV 53 – VfB Zahna 1921 e. V.
- 13.00 Uhr WJC, Jessener SV 53 – SV G-W Wittenberg-Piest.
- 15.00 Uhr Frauen, Jessener SV 53 – SV Oebisfelde 1895
- 17.00 Uhr Männer, Jessener SV 53 – HBC Wittenberg

**07.11.2020**

- 10.00 Uhr WJD, Jessener SV 53 – Kühnau/DRHV 06
- 11.30 Uhr MJE, Jessener SV 53 – SV G-W Wittenberg-Piest. II

Mehrzweckhalle Holzdorf

**24.10.2020**

- 17.00 Uhr Männer, TV „Frisch auf“ Holzdorf – SV Blau-Rot Coswig

**07.11.2020**

- 16.00 Uhr Frauen, TV „Frisch auf“ Holzdorf – SV Blau-Rot Coswig

## Gestalten Erhalten Schützen

Solz- und Bautenschutz • Raumausstattungs- und Tapezierservice

**Mike Junge**

OT Schweinitz • Weinberge 15 • 06917 Jessen (Elster) • E-Mail: junge-mike@t-online.de  
Tel.: 0 35 37 / 2 05 83 07 • Fax: 0 35 37 / 2 05 83 08 • Handy: 0171 / 6 76 14 87

## Natürlich gehen.

Mit Einlagen von Bergholz!



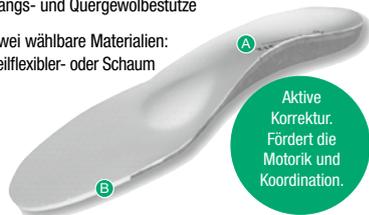
### COMFORT

Mit der COMFORT-Einlage erhalten Sie hohen Laufkomfort in hervorragender Qualität.

Die Sohle ist durchgehend weich gepolstert und unterstützt Sie in Ihrem natürlichen Gehen und Stehen.

A Längs- und Quergewölbestütze

B Zwei wählbare Materialien: Teilflexibler- oder Schaum



Aktive Korrektur. Fördert die Motorik und Koordination.

### COMFORTPLUS

Die COMFORTPLUS-Einlage bieten Ihnen höchsten Laufkomfort abgestimmt auf Ihren Einlagenschuh.

Diese Einlage bettet und entlastet Ihren Fuß optimal.

A Längs- und Quergewölbestütze

B 2-schichtiger Schaumaufbau

C Partielle Polsterung



Speziell auf druckempfindliche Füße abgestimmte Eigenschaften.

Karlstraße 4 • 06895 Zahna-Elster

Telefon: 03 53 83/2 03 46

Montag bis Freitag 9.00 bis 18.00 Uhr

Rudolf-Breitscheid-Str. 23 • 04860 Torgau

Telefon: 0 34 21/7 78 24 16

Montag bis Freitag 9.30 bis 17.30 Uhr  
Samstag 9.30 bis 11.30 Uhr

[www.orthopaedie-bergholz.de](http://www.orthopaedie-bergholz.de)

## Vermietung

von Garagen und Winterunterstellplätzen für Boote, Wohnwagen und PKW's in Mark Zwuschen

**Familie Cäsar**  
**0152/33 96 35 13**

## Eckard Weis gewann „Großen Preis“

Am 13. September 2020 gaben sich bei Kaiserwetter 101 Reiter nebst Reiterinnen mit 82 edlen Rössern aus 31 Vereinen der Bundesländer Sachsen-Anhalt, Sachsen sowie Brandenburg anlässlich der 14. Auflage des Jessener Reitertages ein Willkommens-Stelldichein. Höhepunkt und zugleich krönender Abschluss dieses reitsportlichen Events auf dem Himmelsberg (133 m über NN, höchste Erhebung der Arnsdorfer-Jessener-Schweinitzer Berge) neben den Telecom-Funktürmen, der Seniorenresidenz und der ältesten Weinanpflanzung der Elsterstadt war eine Springprüfung der Klasse A um den begehrten „Großen Preis von Jessen“ mit 15 Startern. Im Umlauf blieben drei Reiter nebst drei Amazonen ohne Abwurf und Zeitüberschreitung. Diese Finalisten ritten dann auch im Stechparcours eine Null-Fehler-Runde.

In 27,41 Sekunden gelang dem Reiter-Pferd-Paar Eckard Weis im Sattel von Coldplay aus Lebusa der schnellste fehlerfreie Ritt. Es folgten: Tina Romanus/ Cathe (Lebusa) in 28,23 s, Anja Kuhlbrodt/ Leelou (Jessen) in 30,52 s, Jürgen Mierisch/ Lady B (Wittenberg) in 31,74 s, Sabine Schröder/ Chiara (Kölsa) in 32,10 s und Peter Hansche/ Landitas (RV Heideck Prettin) in 34,68 s bei der Galoppade auf der Ehrenrunde.

Folgende Teilnehmer aus dem Altkreis Jessen setzten zuvor deutliche Achtungszeichen bei ihren beherzten Ritten:

### Führzügelwettbewerb:

1. die Reit-Elevin Saskia Richter auf Caruso (Jessen), Wertnote 7,5

### Einfacher Reiterwettbewerb:

3. Annika Schmidt / Malteser (Seyda), Wertnote 7,4

### E-Dressur/ 2. Abteilung:

3. Carolin Müller / Mia Lotta (Gestüt am Weinberg Prettin), Wertnote 6,3

### Kreuzspringen/ 27 Starter:

4. Antonia Eff / Malteser (Seyda)
7. Juliane Kolbe / Caruso (Jessen)
10. Pia Frohnhöfer / Pumuckl (Jessen)

### E-Springen/ 1. Abteilung:

2. A. Eff / Malteser
3. P. Frohnhöfer / Pumuckl

### E-Springen/ 2. Abteilung:

26 Teilnehmer, zwölf Nullrunden, u. a. das Duo Christina Bräuer / Calimba (Graditz)

Fazit: Der 14. Jessener Reitertag war auch gerade unter Corona-Bedingungen ein Erfolg, allemal ein Schritt in Richtung Normalität. Und schaffte mit Sicherheit den Sprung in die Annalen des renommierten Himmelsberger Reit- und Fahrvereins.

Deshalb Daumen hoch für die Sportkameradinnen Astrid Gronewold sowie Steffi Zimmer betreffs der Vorbereitung und Durchführung der Pferdeleistungsschau. Ergo: Frauen-Power im Doppelpack! Ein Extra-Lob gebührt auch den vielen Helfern und großzügigen Sponsoren an ihrer Seite.

Chapeau vor Achim Genennichen (Steinsdorf), dem Richter im Dauereinsatz beim 14. Reitertag zu Jessen und last not least der kommunikativen Jana Gottwald aus Trebbin, ihres Zeichens Leiterin der Meldestelle. Und die Pferdesport-Fans von nah und fern waren zur richtigen Zeit am richtigen Ort. Sportler-Herz, was willst du mehr?

D. Knappe

## NACHRUF

Wir nehmen Abschied von unserem langjährigen Geschäftsführer und Firmengründer

# Hermann Courth

\* 3. September 1931 † 3. Oktober 2020

Sein ganzes Leben, auch bis ins hohe Alter, war ausgefüllt mit Arbeit zum Wohle seines Betriebes, seiner Mitarbeiter und seiner Familie.

Sein Leben und Wirken wird uns immer Vorbild und Verpflichtung sein.

Wir werden ihn stets in ehrendem Gedenken bewahren.

*Die Belegschaft und alle ehemaligen Mitarbeiter der Firma Edelstahlgießerei Zentara GmbH*



## Zscharnagk G m b H

### Sicherheitstechnik

Nordstraße 1 | 06917 Jessen (Elster)  
Telefon: 0 35 37/2 78 78-0

WIR SAGEN DANKE

für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen  
und die jahrelange Treue.

AUCH WEITERHIN SICHERN WIR IHR EIGENTUM.

## Biete 2 ½ Zimmer-Wohnung

mit EBK, ca. 60 m<sup>2</sup>,  
evtl. mit Garage und Garten  
kostengünstig zu vermieten

Infos unter:

0152/32 15 39 81



*Oh Schicksal, wie bist du so hart.  
Erschüttert und fassungslos stehen wir vor dem,  
was wir nicht begreifen können.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von  
unserer lieben Mutti, Oma, Uroma und Ururoma

## Ruth Schmidt

geb. Geschwinde

\* 24.04.1935 † 29.09.2020

In liebevoller Erinnerung

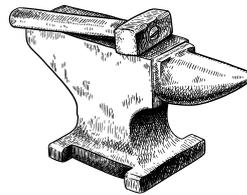
**Deine Kinder Christiane, Heiderose, Dieter,  
Cornelia, Benno und Liane mit Familien**

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag,  
dem 3. November 2020, um 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Jessen statt.



*Ein gutes Herz hat aufgehört zu schlagen!*

Fassungslos müssen wir Abschied nehmen von meinem lieben Ehemann, guten  
Vati, Schwiegervater, Opa und Uropa



## Günter Lehmann

\* 21.06.1938 † 02.10.2020

In Liebe und Dankbarkeit

**Deine Ingrid  
Andrea und Detlef  
Katrin und Olaf  
Wolfgang und Gabi  
Enkel und Urenkel**

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag,  
dem 30. Oktober 2020, um 11.00 Uhr auf dem Friedhof in Schweinitz statt.

Nachdem wir für immer Abschied genommen haben von unserer lieben  
Mutti, Schwiegermutter, Oma und Schwester

## Elvira Schlüter

ist es uns ein Herzensbedürfnis all denen zu danken, die sich mit uns in den  
schweren Stunden verbunden fühlten.

Unser Dank gilt auch dem Bestattungsinstitut Krüger für die erwiesene Hilfe.

In stiller Trauer

**Deine Tochter Antje mit Maik, Denise und Eddi  
Deine Tochter Katrin, Michelle und Justine  
Dein Bruder Dietmar mit Familie**

Jessen, im Oktober 2020





Senkrechtlifte

Plattformlifte

Sitzlifte

Hublifte

Mobile

Treppenhilfen

Scooter

und vieles

mehr ...

## Sanitätshaus

Lassen Sie sich beraten in unserem großen und modernen Ladengeschäft in der

**Rosa-Luxemburg-Straße 32  
in 06917 Jessen.**

info@reha-hilfe-jessen.de  
www.reha-hilfe-jessen.de

**Tel.: 0 35 37/2 60 10**



## Werben Sie im Mitteilungsblatt der Stadt Jessen!

Das Jessener Mitteilungsblatt wird 2x monatlich kostenlos an ca. 7.700 Haushalte verteilt.

*Sie erreichen alle Kunden in Jessen, Schweinitz, Holzdorf, Klöden, Seyda und allen Ortsteilen, die zu Jessen gehören.*

Wir beraten Sie gern und gestalten Ihre Anzeige.

**Erreichen  
Sie 7.700  
Haushalte  
mit Ihrer  
Anzeige!!**



Annaburger Straße 2  
06917 Jessen (Elster)

**Tel.: 0 35 37/26 40 23**

Fax: 0 35 37/26 40 66  
E-Mail: info@druckerei-eea.de

**www.druckerei-eea.de**

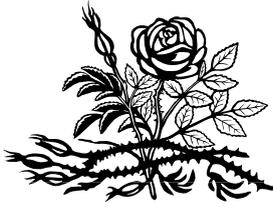
**MEDIENDESIGN**

**OFFSET- UND  
DIGITALDRUCK**

**GROSSFORMAT-  
DRUCK**

Briefbögen | Auftragsblöcke | Visitenkarten | Lieferscheine | Flyer | Broschüren | Plakate | Einladungen | Glückwunschkarten | Trauerkarten | Webdesign | u. v. m.

*Wenn die Sonne untergeht, leuchten die Sterne der Erinnerung.*



Traurig gebe ich bekannt, dass mein lieber Mann, unser Opa, Schwiegervater, Schwager und Onkel

## Dieter Karkutsch

\* 29.03.1936 † 25.09.2020

von uns gegangen ist.

In tiefer Trauer  
im Namen aller Angehörigen  
**Margitta Karkutsch**

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 6. November 2020, um 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Jessen statt.

### DANKSAGUNG



*Ich muss es ganz begreifen ...  
Sein Blick wird mich nie mehr treffen,  
seine Hand meine Hand nie mehr halten,  
er ist nicht mehr hier.*

Es ist tröstend zu erfahren, wie viel Liebe, Freundschaft und Achtung ihm entgegengebracht wurde. Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch mitfühlende Worte, Trauerkarten und Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit zur letzten Ruhestätte von meinem lieben Ehemann, unserem Vater, Sohn, Schwiegervater und Opa

## Joachim Kassuba

\* 05.07.1950 † 17.08.2020

möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn recht herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt dem Vikar Marcel Liebing für seine tröstenden Worte, dem Bläser Herrn Brännich, dem Pflegedienst des DRK und dem Bestattungsinstitut Krüger.

In Liebe und Dankbarkeit  
**Deine Ehefrau Gudrun**  
**Dein Sohn Andreas mit Familie**  
**Deine Tochter Sabine mit Familie**  
**Dein Sohn Michael mit Familie**  
**Dein Vater Alois**

Jessen, im September 2020

### ANZEIGE

#### Theaterbus zum Anhaltischen Theater

**Jessen – Elster – Mühlanger – Wittenberg – Dessau und Rückfahrt nach Ende der Vorstellung**

Sa., 31.10.2020 · 17.00 Uhr

**Ba-ta-clan**

Operette von Jacques Offenbach

Di., 22.12.2020 · 15.00 Uhr

**Weihnachtliche Stunde**

Weihnachtskonzert mit Solisten,  
Opernchor und der Anhaltischen  
Philharmonie Dessau

**Kartenpreis für die Aufführungen:**  
**36,50 € (Busfahrt und Theaterkarte)**

#### Abfahrtszeiten am 31.10.2020:

Jessen	14.30 Uhr	Nord, Busbahnhof, Arbeitsamt
Elster	14.45 Uhr	Getränke- stützpunkt
Mühlanger	15.00 Uhr	Feuerwehr
Wittenberg	15.10 Uhr	ab Dresdner Straße

#### Abfahrtszeiten am 22.12.2020:

Jessen	12.30 Uhr	Nord, Busbahnhof, Arbeitsamt
Elster	12.45 Uhr	Getränke- stützpunkt
Mühlanger	13.00 Uhr	Feuerwehr
Wittenberg	13.10 Uhr	ab Dresdner Straße

Karten und nähere Informationen erhalten Sie über den Besucherring am Anhaltischen Theater Dessau, Telefon: 03 40/25 11 222.

#### FBG „Jessener Forsten“ w. V.

Werte Mitglieder,

auf Beschluss des Vorstandes fällt die diesjährige Mitgliederversammlung unserer FBG aus.

Aufgrund der steigenden Corona-Fallzahlen und der ohnehin geltenden Eindämmungsverordnung ist es uns nicht möglich, einen geeigneten Veranstaltungsort, an dem wir die Hygiene- und Abstandsregeln einhalten können, zu finden.

Wir bitten um Ihr Verständnis!

Mit freundlichen Grüßen  
Der Vorstand



**Inh.  
S. Regent  
Bergweg 3  
06917 Jessen  
☎ 0 35 37/21 33 58**

- ▲ Krankenfahrten für alle Kassen
- ▲ Fahrten zur Bestrahlung, Dialyse und Chemotherapie
- ▲ Kleinbus bis 8 Personen
- ▲ Schülerfahrten
- ▲ Flughafentransfer
- ▲ Rollstuhlfahrten

**Ab dem 03.11.2020 begrüße ich Sie im**



*Hair Salon*  
*Jana Mahler*

**Wer möchte, kann gerne schon einen Termin vereinbaren.**

Holzdorfer Str. 22 - 06925 Annaburg  
Telefon: 03 53 85/2 06 73



**Christiane Jost**

**Feierabendheim**



**Stadt Jessen an der Elster**

**Albert-Schweitzer-Straße 1**  
**06917 Jessen**  
**Telefon (0 35 37) 20 3-0**  
**Telefax (0 35 37) 20 31 95**  
**www.feierabendheim.de**

**Daheim im Heim**

*Das Feierabendheim verfügt über 92 Pflegeplätze, in 56 Einzel- und 18 Doppelzimmern. Diese sind harmonisch eingerichtet. Zu jedem Zimmer gehört ein eigener Sanitärbereich, sowie Fernsehanschluss und Telefon. Für das leibliche Wohl sorgt unsere hauseigene Küche! Durch unser tägliches Betreuungsangebot wird es nie langweilig.*



**BRINGEN SIE SICH IN WEIHNACHTSSTIMMUNG MIT DEN PASSENDEN TAGESFAHRTEN**

<b>08.11.20</b>	<b>Pfefferkuchenstadt Pulsnitz</b> , inkl. Stadtführung & Mittagessen in Bautzen & Freizeit in Pulsnitz mit Möglichkeit zum Einkauf	<b>52,00 €</b>
<b>30.11.20</b>	<b>Halle &amp; Halloren</b> , inkl. Besuch Fabrikverkauf Halloren & Weihnachtsmarkt Halle	<b>35,00 €</b>
<b>04.12.20</b>	<b>Weihnachtliches Potsdam</b> , inkl. reichhaltigem Frühstücksbuffet im Mövenpick „Zur Historische Mühle“, Stadtrundfahrt & Besuch Weihnachtsmarkt	<b>58,00 €</b>
<b>06.12.20</b>	<b>30 Jahre Weihnachtsmarkt in Seiffen</b> , inkl. 5 Stunden Freizeit vor Ort	<b>35,00 €</b>
<b>12.12.20</b>	<b>Im Stollen bei Kerzensein</b> , Eintritt Weihnachtsmarkt über und unter Tage, Eintritt Bergwerkmuseum, Führung durch den Stollen & Besuch Weihnachtsmarkt Goslar	<b>45,00 €</b>
<b>13.12.20</b>	<b>Advent in den Höfen – Quedlinburg</b> , inkl. 5 Stunden Freizeit vor Ort	<b>29,00 €</b>

**Für unsere jetzt wieder durchführbaren Busreisen realisieren wir alle vorgeschriebenen Hygieneregeln. Bitte beachten Sie die Maskenpflicht während der Busfahrt!**

Alle aufgeführten Preise gelten pro Person & inkl. Busfahrt ab/bis Jessen. Routennahe Zustiege möglich.  
Reisebüro im Jessener Reiseeck – Lange Straße 31, 06917 Jessen, Öffnungszeiten: Mo. - Do. 09 - 18 Uhr, Fr. 09 - 15 Uhr

**Thier Touristik & Service GmbH**  
Telefon: 0 35 37/28 00 23 oder [www.reise.thier-jessener.de](http://www.reise.thier-jessener.de)

**JVG**

**Jagdgenossenschaft Leipa**

Der Jagdvorstand lädt alle Jagdgenossen der Jagdgenossenschaft Leipa zu der

**am Freitag, dem 13.11.2020, um 19.00 Uhr**

stattfindenden Jahreshauptversammlung in das Dorfgemeinschaftshaus Leipa ein.

**Tagesordnung:**

1. Begrüßung durch den Vorsitzenden
2. Feststellung der ordentlichen Einladung und Beschlussfähigkeit
3. Bericht des Vorstandes
4. Kassenbericht
5. Bericht der Kassenprüfer
6. Bericht des Jagdpächters
7. Diskussion zu den Berichten
8. Beschlussfassung

Vorstellung und Abstimmung der Beschlussvorlage

1/2020 Entlastung der Kassenprüfer  
2/2020 Entlastung des Vorstandes  
3/2020 Beschluss zur Auszahlung der Jagdpacht  
4/2020 Verwendung nicht abgeholter Jagdpacht  
5/2020 Änderung Vorstand (Neuwahl Kassenwart)

Schlusswort

Aus technischen Gründen kann leider keine Versorgung mit Speisen und Getränken stattfinden.

Die Versammlung findet unter Einhaltung der gültigen Verordnung „Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des neuartigen Coronavirus SARS-CoV 2 in Sachsen-Anhalt“ statt.

Der Vorstand



*Ihre Praxis für Physiotherapie*

**Terminvereinbarungen unter 0 35 37/205 60 60**

**Behandlungen auf Rezept**

- Manuelle Therapie
- Manuelle Lymphdrainage
- Krankengymnastik
- Krankengymnastik (Bobath)
- Krankengymnastik am Gerät
- Klassische Massagetherapie
- Elektrotherapie/Ultraschall
- Wärme- und Kälteanwendungen

**Zusätzliche Leistungen**

- Triggerpunktbehandlung
- Fußreflexzonentherapie
- Kinesio Taping
- PMR nach Jacobson
- **Rehasport**
- Gutscheine

**PHYSIOAKTIV**  
... Gesundheit leben

Schloßweg 1 | 06917 Jessen (Elster) | [www.physioaktiv-jessen.de](http://www.physioaktiv-jessen.de)

# Wir setzen mit Ihrer Werbung Ihr Auto in Szene!



## Täglich

VON MONTAG BIS SAMSTAG AB 6.00 UHR

### ofenfrische Brote und Brötchen

AN UNSERER BACKWARENBEDIENTHEKE



Wir fertigen auch für Sie Schilder und Banner für den Innen- und Außenbereich!

## IHRE DRUCKEREI VOR ORT!



Annaburger Straße 2 | 06917 Jessen (Elster)  
 Tel.: 0 35 37/26 40 23 | Fax: 0 35 37/26 40 66  
 E-Mail: info@druckerei-eea.de | www.druckerei-eea.de

**MEDIENDESIGN | OFFSET- UND DIGITALDRUCK | GROSSFORMATDRUCK**

Briefbögen | Auftragsblöcke | Visitenkarten | Lieferscheine | Flyer | Broschüren | Plakate | Einladungen | Glückwunschkarten | Trauerkarten | Webdesign | u. v. m.

**IMPRESSUM****HERAUSGEBER:** Stadt Jessen**REDAKTION:**Anja Richter-Nowak (Zimmer 1.33)  
Telefon: 0 35 37/276-605Gisa Letz (Zimmer 1.32)  
Telefon: 0 35 37/276-601  
Fax: 0 35 37/276-610Stadtverwaltung Jessen · Schloßstraße 11  
E-Mail: mitteilungsblatt@jessen.de**TITELBILD:** Jessener Schloss**GESTALTUNG, SATZ, DRUCK:**Druckerei Elbe-Elster-Anzeiger GbR  
Annaburger Straße 2  
06917 Jessen (Elster)  
Telefon: (0 35 37) 26 40 23**Der redaktionelle Teil (z. B. Texte, Beiträge Vereine ...) wird weiterhin von der Stadtverwaltung entgegengenommen.****Bitte möglichst in digitaler Form per E-Mail an uns schicken!**  
E-Mail: [mitteilungsblatt@jessen.de](mailto:mitteilungsblatt@jessen.de)**Hinweis: Die Nennung von Sponsoren ist kostenpflichtig und wird nach der Menge des Textes berechnet.***Die privaten und gewerblichen Annoncen werden nur noch über die***Druckerei Elbe-Elster-Anzeiger  
Annaburger Straße 2  
06917 Jessen (Elster)****per Telefon: 0 35 37/26 40 25,****Fax: 0 35 37/26 40 66,****E-Mail: [info@druckerei-eea.de](mailto:info@druckerei-eea.de)****oder persönlich entgegengenommen!  
Mo. – Fr. 08.00 – 16.00 Uhr****Mustermappen für Anzeigen finden Sie unter [www.druckerei-eea.de](http://www.druckerei-eea.de)****Aus organisatorischen Gründen ist die Bearbeitung der Anzeigen erst in der Woche vor dem Erscheinungstermin des Mitteilungsblattes möglich.****Wir bitten dies zu berücksichtigen.**Erscheinungsweise: 14-tägig (Erscheinungstermine unter: [www.jessen.de](http://www.jessen.de)) in alle Haushalte der Stadt Jessen (Elster) sowie auf der Homepage der Stadt Jessen (Elster) [www.jessen.de](http://www.jessen.de) abrufbar.**REDAKTIONSSCHLUSS****Für das nächste Mitteilungsblatt, das am Donnerstag, dem 12.11.2020**erscheint, ist am **Montag, dem 2. November 2020, 12.00 Uhr** Redaktionsschluss.

Bis zu diesem Termin müssen alle Annoncen und Beiträge der Redaktion vorliegen. Verspätete Vorlagen können nicht berücksichtigt werden.

**Sozialstation Jessen**  **Wittenberg gemeinnützige Pflege GmbH****Wir suchen Verstärkung für unser Team!**

- + Häusliche Krankenpflege
- + Altenpflege
- + Urlaubs- und Verhinderungspflege
- + Demenzbetreuung
- + Hilfe im Haushalt
- + Hausnotruf
- + Essen auf Rädern (Montag bis Sonntag)
- + Individuelle Beratungsgespräche
- + Fußpflege

sozialstation.je@drk-wittenberg.de  
Tel.: 0 35 37/20 55 20**Bewerben Sie sich jetzt als:****Pflegfachkraft (m/w/d)**DRK Wittenberg gemeinnützige Pflege GmbH  
Personalabteilung  
Am Alten Bahnhof 11  
06886 Lutherstadt WittenbergTel.: 0 34 91/46 50  
[personalabteilung@drk-wittenberg.de](mailto:personalabteilung@drk-wittenberg.de)**Reisen und Veranstaltungen unter einem guten Zeichen****Gemeinsam gehen wir wieder auf Tour!**

Dabei richten wir uns, für Ihren persönlichen Schutz, nach der aktuellen Eindämmungsverordnung des Landes Sachsen-Anhalt.

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| <b>28.10.2020</b>              | <b>Zu den Kürbissen</b><br>07.40 Uhr Jessen, Arbeitsamt, Friedhof; 07.45 Uhr Nordschule; 07.55 Uhr Arnsdorf; 08.00 Uhr Leipa   |
| <b>11.11.2020</b>              | <b>Martinsgansessen</b><br>08.30 Uhr Gerbisbach; 09.15 Uhr Klöden  |
| <b>13.11.2020</b>              | <b>Martinsgansessen</b><br>09.00 Uhr Jessen, Arbeitsamt, Friedhof; 09.15 Uhr Nordschule; 09.25 Uhr Arnsdorf; 09.30 Uhr Leipa; 09.35 Uhr Getha; 10.00 Uhr Mark Zwuschen |
| <b>03.11. &amp; 10.11.2020</b> | <b>Verkehrsteilnehmerschulung in Jessen</b><br>Beginn: 09.00 Uhr – Anmeldung erforderlich!   |
| <b>17.11. &amp; 24.11.2020</b> | <b>Verkehrsteilnehmerschulung in Jessen</b><br>Beginn: 09.00 Uhr – Anmeldung erforderlich!   |

**Kreisverband Wittenberg e. V.**Alte Schweinitzer Str. 2 ■ 06917 Jessen (Elster) ■ Ansprechpartner: Marion Richter  
Telefon: 0 35 37/20 55 215 ■ Fax: 0 35 37/20 55 249  
E-Mail: [sozialarbeit.jessen@drk-wittenberg.de](mailto:sozialarbeit.jessen@drk-wittenberg.de)**HEIM-VORTEIL**

Starke Leistung, kleiner Preis – wer entspannt mit dem Auto unterwegs sein möchte, wechselt jetzt zur einheimischen ÖSA Kfz-Versicherung.

**DIE KFZ-VERSICHERUNG MIT HEIMVORTEIL - JETZT HIER:****ÖSA-Geschäftsstelle  
Petra Göttert  
Rosa-Luxemburg-Str. 32  
06917 Jessen**Tel.: 03537 212569 Fax: - 202491  
Funk: 0172 3502920

| FORD BUSINESS

# FORD TRANSIT-WOCHEN



**STARK FÜR IHR BUSINESS.  
0% FINANZIERUNG<sup>1</sup> + € 1.000,- GEWERBEBONUS<sup>2</sup>**

## FORD TRANSIT KASTENWAGEN LKW TREND

Außenspiegel, elektrisch einstellbar und beheizbar, Geschwindigkeitsregelanlage, Klimaanlage vorn, Park-Pilot-System vorn und hinten, Vinyl-Bodenverkleidung "EasyClean" u.v.m.

Günstig mit  
47 monatl. Finanzierungsraten von

**€ 229,-<sup>1,2,3</sup>**

## FORD TRANSIT CUSTOM TREND

Halogen-Projektor-Scheinwerfer mit LED-Tagfahrlicht und Nebelscheinwerfer mit statischem Abbiegelicht, Park-Pilot-System vorn/hinten, Audiosystem, Klimaanlage vorn inkl. Staub- und Pollenfilter, Sitz-Paket, Tempomat u.v.m.

Günstig mit  
47 monatl. Finanzierungsraten von

**€ 199,-<sup>1,2,4</sup>**

	TRANSIT	TRANSIT CUSTOM
Unser Kaufpreis inkl. Überführungskosten	€ 26.088,40 brutto (€ 22.490,- netto)	€ 24.348,40 brutto (€ 20.990,- netto)
Laufzeit	48 Monate	48 Monate
Gesamtleistung	40.000 km	40.000 km
Sollzinssatz p.a. (fest)	0,00 %	0,00 %
Effektiver Jahreszins	0,00 %	0,00 %
Anzahlung	€ 3.598,40	€ 3.358,40
Nettodarlehensbetrag	€ 22.856,33	€ 21.331,90
Gesamtbetrag	€ 22.856,33	€ 21.331,90
Monatsraten	47 à 229,- €	47 à 199,- €
Restrate	€ 12.093,33	€ 11.990,-



An der B 187 | 06917 Jessen  
Tel.: (0 35 37) 2 65 20  
[www.ford-gottwald.de](http://www.ford-gottwald.de)

Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler.

Beispielfoto von Fahrzeugen der Baureihe. Die Ausstattungsmerkmale der abgebildeten Fahrzeuge sind nicht Bestandteil des Angebotes. <sup>1</sup>Ford Auswahl-Finanzierung, ein Angebot der Ford Bank GmbH, Josef-Lammerting-Allee 24-34, 50933 Köln. Angebot gilt für noch nicht zugelassene, für das jeweilige Zinsangebot berechnete neue Ford Nutzfahrzeuge bei verbindlicher Kundenbestellung und Abschluss eines Darlehensvertrages und nur für Gewerbekunden (ausgeschlossen sind Großkunden mit Ford Rahmenabkommen sowie gewerbliche Sonderabnehmer wie z.B. Taxi, Fahrschulen, Behörden). Bitte sprechen Sie uns für weitere Details an. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 6a Preisangabenverordnung dar. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB. <sup>2</sup>Gilt bei Kauf von ausgewählten, noch nicht zugelassenen neuen Ford Nutzfahrzeugen. Der Bonus wurde im o.g. Kaufpreis bereits berücksichtigt. <sup>3</sup>Gilt für einen Ford Transit Kastenwagen LKW Trend 290 L2 2,0-l-TDCi-Dieselmotor 77 kW (105 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, Start-Stopp-System, Euro 6d-TEMP, frost-weiß. <sup>4</sup>Gilt für einen Ford Transit Custom Kastenwagen LKW Trend 280 L1 2,0 l EcoBlue-Dieselmotor 77kW (105PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, Frost-Weiß.